

Ambela i oronti ringë ar hísieva

Ambela i oronti ringë ar hísieva
Nurë mandorena ar enwinë felyarena
Mauya men lelya epë ára
An hirë malta néca ar luhtaina

I Naucor talume leltaner taurë sairini
yá i nambar lantaner ve tungë nyelli
Nurë sarneresse, tassë murwir i nullë nati
Felyava mardissë nu i oronti.

Noa Aranen ar Eldahéren
Sanomë limbë laurië hahtar ar cilintillavë
Carner ar macaner, ar i cala mapaner
An nurta sa mírissë tolmassë macilo

Telemnë filingaresse panyaner
I lilótië eleni; ríeressë linyaner
I uru lóco; rainë ipsini panyaner
I cala Isilo ar Anaro

Ambela i oronti ringë ar hísieva
Nurë mandorena ar enwinë felyarena
Mauya men lelya epë ára
An maquetë maltalma ando úenyalla

Súlwi netyanexel^{ter}
Ar maltaiva nandi; ya úquen sapë
Linlúmë erner, ar limbë líri
Lirnë ner, úhlarnë Atanin ar Eldain

I sáni yarraner or i aldingar
I súrë miullë móressë.
I uru ne carnë, caitanë ruina;
I aldar ve calmar tinner calassen.

I nyelli lamyaner nandessë
Ar i Atani ortaner isce antar;
San, lóco i ormë aica lá i uru
Nancarnë martoltar ar nimpi coaltar.

I oron uryane nu Isil
I Naucor, hlarner lumna patalë manaro.
Usner martamel^{tar} an lantarë qualalë,
Nu talerya, nu Isil.

Amðela i oronti ringë ar hísieva
Nurë mandore^{nna} ar enwinë felyare^{nna}
Ma^uya men lelya epë ára
An tu^{ro} or së nandelmar ar maltalma

Tolkien tencë

Ambela i oronti ringë ar hísieva*Far over the misty mountains cold*

Ambela = far over oron (oront-) = mountain ringa = cold ar = and
 Hísië = mist hísieva = adjectival case

Nurë mandoreenna ar enwinë felyareenna*To dungeons deep and caverns old*

Nura = deep mando = dungeon -nna = allative ending enwina = old
 felya = cavern

Mauya men lelya epë ára*We must away ere break of day*

Mauya- + dative = to compel men = dative pron. we exclusive lelya- = to go
 epë = before ára = dawn

An hirë malta néca ar luhtaina*To seek the pale enchanted gold.*

An = to, for hirë = to find (infinitive) néca = pale malta = gold
 luhta- = to enchant luhtaina = past part. of luhta

I Naucor talume leltaner taurë sairini*The dwarves of yore made mighty spells,*

Nauco = Dwarf talumë = yore lelta- = to send taura = mighty
 sairinë = spell

yá i nambar lantaner ve tungë nyelli*While hammers fell like ringing bells*

Yá = when namba = hammer lanta- = to fall ve = like
 tunga = ringing nyellë = bell

Nurë sarneresse, tassë murwir i nullë nati*In places deep, where dark things sleep,*

Nura = deep sarnë = place -ssë = locative ending
 tassë = where muru- = to sleep nulla = dark nat = thing

Felyava mardissë nu i oronti.*In hollow halls beneath the fells.*

Felya = cave felyava = felya + adjectival case mardë = hall
 nu = under oron (oront-) = mountain

Noa Aranen ar Eldahéren

For ancient king and elvish lord

Noa = ancient Aran = king Elda = Elf hér = lord
-n, -en = dative ending

Sanomë limbë laurië hahtar ar cilintillavë

There many a gleaming golden hoard

Sanomë = there limbë = many laurëa = golden cilintilla = mirror
cilintillava = adjectival case

Carner ar macaner, ar i cala mapaner

They shaped and wrought, and light they caught

Car- = to shape, make maca- = to forge metal cala = light
mapa- = to grasp, seize

An nurta sa mîrissë tolmassë macilo

To hide in gems on hilt of sword.

An = to, for nurta- = to hide sa = this (pron. 3rd pers. sg. inanimate)
mîrë = jewel -ssë = locative ending tolma = knob, hilt
macil = sword macilo = macil + genitive

Telemnë filingaressë panyaner

On silver necklaces they strung

Telemnä = of silver filinga = necklace panya- = to set, fix

I lilótië eleni; ríeressë linganer

The flowering stars, on crowns they hung

Lilótëa = flowering elen = star ríë = crown linga- = to hang

I uru lóco; rainë ipsini panyaner

The dragon-fire, in twisted wire

Uru = fire lócë = dragon lóco = lócë + genitive
raina = netteld, enlaced ipsin = fine thread

I cala Isilo ar Anaro

They meshed the light of moon and sun.

Cala = light Isil = Moon Anar = Sun

Ambela i oronti ringë ar hísieva

Far over the misty mountains cold

Nurë mandoreнна ar enwinë felyareнна

To dungeons deep and caverns old

Mauya men lelya epë ára

We must away, ere break of day,

An maquetë maltalma ando úenyalla

To claim our long-forgotten gold.

Maquet- = to ask -lma = possessive ending 1st pers. pl. exclusive
ando = long enyal- = to recall ú- = negative particle
úenyal- = oublier

Súłwi netyanexelter

Goblets the carved there for themselves

Súłwë = goblet netya- = to adorn -xe = reflexive ending
-lte = ending pron. 3rd pers. pl.

Ar maltaiva nandi; ya úquen sapë

And harps of gold; where no man delves

Malta = gold -iva = adjectival cas pl. ending nandë = harp
ya = where úquen = nobody, no man sap- = to dig

Linlúmë erner, ar limbë líri

There lay they long, and many a song

Linlúmë = long time er- = to stay limbë = many lírë = song

Lirnë ner, úhlarnë Atanin ar Eldain

Was sung unheard by men or elves.

Lir- = to sing ner = were ú- = negative particle
ar- = to hear Atan = mortal man Elda = Elf

I sáni yarraner or i aldingar

The pines were roaring on the height,

Sánë = pine yarra- = to growl aldinga = tree top

I súrë miullë móressë.

The winds were moaning in the night.

Súrë = wind miul- = to mew móré = night, darkness

I uru ne carnë, caitanë ruina;

The fire was red, it flaming spread;

Uru = fire ve = like calma = lamp tin- = to glint, spark

I aldar ve calmar tinner calassen.

The trees like torches blazed with light.

cala = light -ssen = instrumental ending

I nyelli lamyaner nandessë

The bells were ringing in the dale

Nyellë = bell lamya- = to sound nandë = dale -ssë = locative ending

Ar i Atani ortaner isce antar;

And men looked up with faces pale;

Orta- = to rise isca = pale anta = face

San, lóco i ormë aica lá i uru

Then dragon's ire more fierce than fire

San = then lócë = dragon lóco = lócë + genitive
ormë = haste, wrath aica = terrible, dire là = comparative uru = fire

Nancarnë martoltar ar nimpi coaltar.

Laid low their towers and houses frail.

Nancar- = to destroy marto = tower
-ltar = possessive ending 3rd pers. pl. nimpë (nimpi-) = small, frail
coa = maison

I oron uryane nu Isil

The mountain smoked beneath the moon;

Urya- = to burn (intransitive)

I Naucor, hlarner lumna patalë manaro.

The dwarves, they heard the tramp of doom.

Lumna = lying heavy manar = doom

Usner martameltar an lantarë qualalë,

They fled their hall to dying fall

Us- = to escape martan (martam-) = dwelling-house an = to, for
lanta- = to fall qual- = to die

Nu talerya, nu Isil.

Beneath his feet, beneath the moon.

Tál (tal-) = foot

Ambela i oronti ringë ar hísieva

Far over the misty mountains grim

Nurë mandoreнна ar enwinë felyareнна

To dungeons deep and caverns dim

Mauya men lelya epë ára

We must away, ere break of day,

An turo or së nandelmar ar maltalma

To win our harps and gold from him!

Turu- = to win

së = pron. 3rd pers. sg

nandë = harp

malta = gold